

Porównanie tłumaczeń II Kronik 36:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czynił (on) to, co było złe w oczach JAHWE, jego Boga, nie ukorzył się przed Jeremiaszem, prorokiem, (który przekazywał słowa) z ust JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czynił on to, co było złe w oczach JAHWE, jego Boga. Nie ukorzył się przed prorokiem Jeremiaszem, który przekazywał mu słowa JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czynił on to, co złe w oczach JAHWE, swego Boga, i nie ukorzył się przed prorokiem Jeremiaszem, <i>który mówił</i> z ust JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I czynił złe przed oczyma Pana, Boga swego, a nie upokorzył się przed Jeremiaszem prorokiem, który mówił z ust Pańskich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I czynił złość w oczach JAHWE Boga swego ani się wstydził oblicza Jeremiasza proroka mówiącego do niego z ust PANSKICH.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czynił to, co jest złe w oczach Pana, Boga swego, i nie chciał się ukorzyć przed Jeremiaszem, prorokiem [posłanym] na rozkaz Pański.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czynił zaś to, co złe w oczach Pana, jego Boga, i nie ukorzył się przed prorokiem Jeremiaszem, przez którego przemawiał Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czynił to, co złe w oczach JAHWE, swego Boga, i nie ukorzył się przed prorokiem Jeremiaszem, przemawiającym w imieniu JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czynił on to, co nie podobało się JAHWE, jego Bogu. Nie upokorzył się przed prorokiem Jeremiaszem, który mówił do niego w imieniu JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czynił to, co jest złe w oczach Boga, Jahwe, i nie ukorzył się przed prorokiem Jeremiaszem, który mówił w imieniu Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І остали слова Йоакіма і все, що він зробив, чи ось це не записане в книзі літопису царів Юди. І Йоаким заснув з своїми батьками і був похований в Ганозі з своїми батьками, і замість нього зацарював Схонія його син.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz czynił zło przed oczyma WIEKUISTEGO, swego Boga, i nie był pokornym przed prorokiem Jeremiaszem, który był ustami WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I czynił to, co złe w oczach JAHWE, jego Boga. Nie ukorzył się przed prorokiem Jeremiaszem mimo rozkazu JAHWE.